

**Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 13 e 4 del Regolamento UE 2016/679
Informacije o obdelavi osebnih podatkov, v skladu s 13. in 14. členom pravilnika EU 2016/679**

**RICHIESTA DI REGISTRAZIONE E ADEMPIMENTI SUCCESSIVI
IZPOLNJEVANJE VLOGE ZA REGISTRACIJO IN NAKNADNE IZPOLNITVE**

**Contratti di locazione e affitto di immobili - Pogodbe o najemu oziroma zakupu nepremičnin
(art. 11 del D.P.R. 26 aprile 1986, n.131 - 11. člen O.P.R. št. 131 z dne 26. aprila 1986)**

Con questa informativa l'Agencia delle Entrate spiega come tratta i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti all'interessato ai sensi del Regolamento UE 2016/679, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e del D.Lgs. 196/2003, in materia di protezione dei dati personali, così come modificato dal D.Lgs. 101/2018. S temi informacijami finančna uprava razkriva, kako obravnava zbrane podatke in katere so pravice, priznane zainteresirani osebi, v skladu s pravilnikom EU 2016/679, ki se nanaša na zaščito fizičnih oseb glede uporabe osebnih podatkov in zakonodajnega odloka št. 196/2003 za zaščito osebnih podatkov, kot je bil spremenjen z zakonodajnim odlokom 101/2018.

Finalità del trattamento Namen storitve	I dati che lei ci comunica attraverso questo modello verranno trattati dall'Agencia delle Entrate per le finalità di registrazione del contratto e di accertamento dei dati dichiarati ai sensi degli articoli 11 e 17 del D.P.R. del 26 aprile 1986, n. 131 (TUR), articolo 19, commi 15 e 16, del decreto legge del 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, articolo 3 del decreto legislativo del 14 marzo 2011, n. 23. Osební podatki, ki ste jih navedili pri tem obrazcu, bo Agencija za Prihodek uporabljala izključno za namen registracije pogodbe in za preverjanje navedenih podatkov v skladu z 11. in 17. členom Odloka predsednika republike ("D.P.R.") št. 131 z dne 26. aprila 1986 (TUR), 15. in 16. alinejo 19. člena Zakonske uredbe št. 78 z dne 31. maja 2010, ki je bila spremenjena z Zakonom št. 122 z dne 30. julija 2010 in 3. členom Zakonske uredbe št. 23 z dne 14. marca 2011.
Conferimento dei dati Oddaja osebnih podatkov	I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente al fine di potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di registrazione del contratto. L'omissione e/o l'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o, in alcuni casi, penali. Zahtevane podatke je treba obvezno oddati za uveljavljanje učinkov predpisov o registraciji pogodb. Navajanje lažnih podatkov lahko povzroči upravne kazni ali v nekaterih primerih kazenske sankcije. Zahtevane podatke je treba obvezno oddati za uveljavljanje učinkov predpisov o prijavi DDV.
Base giuridica Pravna osnova	Con gli articoli 11 e 17 del D.P.R. 131/1986, l'articolo 19 del dl 78/2010, l'articolo 3 del d.lgs. 23/2011 vengono definiti i presupposti per la registrazione dei contratti di locazione, di affitto di immobili, degli atti scritti nonché le modalità di liquidazione e riscossione dell'imposta. I dati personali indicati in questo modello sono dunque trattati dall'Agencia delle Entrate nell'esecuzione dei propri compiti di interesse pubblico o comunque connessi all'esercizio dei propri pubblici poteri di cui è investito il Titolare del trattamento. S členoma 11 in 17 O.P.R. 131/1986, členom 19 zakonskega odloka 78/2010, členom 3 zakonodajnega odloka 23/2011 so določene predpostavke za registracijo najemnih pogodb, dajanja nepremičnin v najem, ostalih listin ter način za plačilo in izterjanje davke. Osební podatke, ki so navedeni v tem obrazcu, torej obravnava finančna uprava v okviru lasnih zadolžitve javnega interesa ali, ki so vsekakor povezane z izvajanjem javne oblasti, ki je podeljena imetniku obravnave.
Periodo di conservazione dei dati Čas ohranjanja podatkov	I dati saranno conservati per il tempo correlato alle predette finalità ovvero entro il maggior termine per la definizione di eventuali procedimenti giurisdizionali o per rispondere a richieste da parte dell'Autorità giudiziaria. Podatki se hranijo za čas, ki se navezuje na omenjeni namen oziroma za daljši čas, če gre za opredelitev morebitnih sodnih postopkov ali za to, da se odgovori zahtevam sodne oblasti.
Categorie di destinatari dei dati personali Kategorije naslovnikov osebnih podatkov	I suoi dati personali non saranno oggetto di diffusione, tuttavia, se necessario potranno essere comunicati: • ai soggetti cui la comunicazione dei dati debba essere effettuata in adempimento di un obbligo previsto dalla legge, da un regolamento o dalla normativa comunitaria, ovvero per adempiere ad un ordine dell'Autorità Giudiziaria; • ai soggetti designati dal Titolare, in qualità di Responsabili, ovvero alle persone autorizzate al trattamento dei dati personali che operano sotto l'autorità diretta del titolare o del responsabile; • ad altri eventuali soggetti terzi, nei casi espressamente previsti dalla legge, ovvero ancora se la comunicazione si renderà necessaria per la tutela dell'Agencia in sede giudiziaria, nel rispetto delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali. Vaši osební podatki ne bodo razširjeni, vendar bodo sporočeni, če je to potrebno: • subjektom, katerim je treba te podatke poslati za zadoščanje obveznosti, ki jo predvideva zakon, pravilnik ali normativa evropske skupnosti oziroma za to, da se zadosti zahtevi sodišča; • subjektom, ki jih za odgovorne osebe določí upravljalec podatkov oziroma osebam, ki so poverjene za obdelavo osebnih podatkov, ki delujejo pod neposrednim nadzorom upravitelja podatkov ali odgovornih oseb; • morebitnim drugim subjektom – tretjim osebam v primerih, ki jih izrecno predvideva zakon oziroma tudi, če je posredovanje podatkov nujno za zaščito finančne uprave na sodišču, v skladu z veljavnimi predpisi o zaščiti osebnih podatkov.
Modalità del trattamento Način obdelave	I dati personali saranno trattati anche con strumenti automatizzati per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. L'Agencia delle Entrate attua idonee misure per garantire che i dati forniti vengano trattati in modo adeguato e conforme alle finalità per cui vengono gestiti; l'Agencia delle Entrate impiega idonee misure di sicurezza, organizzative, tecniche e fisiche, per tutelare le informazioni dall'alterazione, dalla distruzione, dalla perdita, dal furto o dall'utilizzo improprio o illegittimo. Il modello può essere consegnato da un soggetto delegato che tratterà i dati esclusivamente per la finalità di consegna del modello all'Agencia delle Entrate. Osební podatki bodo obdelani tudi na elektronski način za čas, ki bo nujno potreben za namene, za katere so bili zbrani. Finančna uprava izvaja primerne ukrepe za jamstvo, da bodo zbrani podatki obdelani ustrezno, organizacijske narave, tehnične in fizične vrste za zaščito podatkov pred spremembami, uničenjem, izgubo, krajo in pred neprimerno ali nezakonito uporabo. Obrazec lahko odda pooblaščen oseb, ki bo podatke obravnaval izključno za namen predaje obrazca finančni upravi.
Titolare del trattamento- Upravitelj obdelave osebnih podatkov	Titolare del trattamento dei dati personali è l'Agencia delle Entrate, con sede in Roma, via Giorgione n. 106 – 00147. Upravitelj obdelave osebnih podatkov je Finančna uprava, ki ima svoj sedež v Rimu, ul. Giorgione št. 106- 00147.
Responsabile del trattamento Odgovorne osebe za obdelavo podatkov	L'Agencia delle Entrate si avvale di Sogei Spa, in qualità di partner tecnologico al quale è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria, designata per questo Responsabile del trattamento dei dati ai sensi dell'art. 28 del Regolamento (UE) 2016/679. Finančna uprava uporablja pomoč podjetja Sogei Spa v vlogi tehnološkega partnerja, kateremu je zaupano upravljanje informacijskega sistema davčnega urada, in je zato imenovan za odgovorno osebo za obdelavo osebnih podatkov, v skladu z 28. členom Pravilnika (EU) 2016/679.
Responsabile della Protezione dei Dati - Oseba, odgovorna za zaščito podatkov	Il dato di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati dell'Agencia delle Entrate è: entrate.dpo@agenziaentrate.it Stik za odgovornega za zaščito osebnih podatkov finančne uprave je: entrate.dpo@agenziaentrate.it
Diritti dell'interessato Pravice zainteresiranca	L'interessato ha il diritto, in qualunque momento, di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei dati forniti, anche attraverso la consultazione della propria area riservata del sito web dell'Agencia delle Entrate. Ha inoltre il diritto di chiedere, nelle forme previste dall'ordinamento, la rettifica dei dati personali inesatti e l'integrazione di quelli incompleti e di esercitare ogni altro diritto ai sensi degli articoli da 18 a 22 del Regolamento laddove applicabili. Tali diritti possono essere esercitati con richiesta indirizzata a: Agencia delle Entrate, Via Giorgione n. 106 - 00147 Roma - indirizzo di posta elettronica: entrate.updp@agenziaentrate.it Qualora l'interessato ritenga che il trattamento sia avvenuto in modo non conforme al Regolamento e al D.Lgs. 196/2003, potrà rivolgersi al Garante per la Protezione dei dati Personali, ai sensi dell'art. 77 del medesimo Regolamento. Ulteriori informazioni in ordine ai suoi diritti sulla protezione dei dati personali sono reperibili sul sito web del Garante per la Protezione dei Dati Personali all'indirizzo www.garanteprivacy.it. Zainteresirana oseba ima pravico, da v kateremkoli trenutku dobi potrdilo o obstoju ali neobstoju podatkov, ki jih je posredoval, tudi preko svojega zavarovanega spletnega območja na straneh finančne uprave. Poleg tega ima pravico zahtevati, v obliki, ki jo predvideva pravilnik, popravek napačnih osebnih podatkov in dopolnitev nepopolnih podatkov ter uveljavljati vsako drugo pravico v skladu z 18. in 22. členom Pravilnika, kjer jih je mogoče izvajati. Te pravice lahko uveljavlja tako, da naslovi zahtevo na finančno upravo: Agencia delle Entrate, via Giorgione št. 106 - 00147 Roma – ali na elektronski naslov: entrate.updp@agenziaentrate.it V primeru, da je zainteresiranec prepričan, da obdelava podatkov ni potekala skladno s pravilnikom in zakonodajnim odlokom št. 196/2003, se lahko obrne na pooblaščenca za varstvo podatkov v skladu s 77. členom istega pravilnika. Dodatne informacije o pravicah za zaščito osebnih podatkov lahko najde na spletnih straneh pooblaščenca za varstvo podatkov na naslovu www.garanteprivacy.it
Consenso - Soglasje	L'Agencia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto previsto dalla legge. Finančna uprava, ker je javna oseba, ne potrebuje soglasja zainteresirancev za obdelavo njihovih osebnih podatkov. Posredniki pa ni treba da pridobijo soglasje zainteresirancev za obdelavo osebnih podatkov, ker to predvideva zakon.

**La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.
Ta informacijski list je na splošno dan v imenu vseh zgoraj omenjenih upravljalcev.**

QUADRO B - SOGGETTI - PREGLEDNICA B - SUBJEKTI

**SEZIONE I
Dati del locatore
RAZDELEK I
Podatki o
najemodajalcu**

NUMERO LOCATORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Locatore Najemodajalec	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

NUMERO LOCATORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Locatore Najemodajalec	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

NUMERO LOCATORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Locatore Najemodajalec	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

NUMERO LOCATORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Locatore Najemodajalec	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

**SEZIONE II
Dati del conduttore
RAZDELEK II
Podatki o najem
ojemalcu**

NUMERO CONDUTTORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Tipologia conduttore Vrsta najemojemalca	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

NUMERO CONDUTTORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Tipologia conduttore Vrsta najemojemalca	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

NUMERO CONDUTTORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Tipologia conduttore Vrsta najemojemalca	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

NUMERO CONDUTTORE
ŠTEVILKA NAJEMODAJALCA

Codice fiscale - Davčna številka		Tipologia conduttore Vrsta najemojemalca	Soggettività IVA Davčni zavezanec	Cedente Odstopnik	Cessionario/Subentrante Prevzemnik/Naslednik
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Priimek ali naziv ali firma podjetja		Nome - ime			
Data di nascita - Datum rojstva	Sesso (M/F) Spol (M/Z)	Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)
giorno - dan	mese - mesec	anno - leto			

QUADRO C - DATI DEGLI IMMOBILI - PREGLEDNICA C – PODATKI O NEPREMIČNINAH

NUMERO IMMOBILE STEVILKA NEPREMIČNINE	Tipologia immobile Vrsta nepremičnine	Codice comune Šifra občine	T/U Z/Zg	I/P C/D	Sezione urbana/ Comune catastale Stavbno zemljišče/ Katastrska občina	Foglio - številka zemljiškoknjižnega vložka	Particella - Parcelna številka
	Subalterno Nepremičninska enota	in via di accatastamento V postopku združevanja	Comune - Občina			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)	
	Categoria catastale Katastrski razred	Rendita catastale Katastrska renta	Tipologia (via, piazza, ecc.) Zvrst (ulica, trg, itd.)		Indirizzo - Naslov		N. civico Hišna št.
NUMERO IMMOBILE STEVILKA NEPREMIČNINE	Tipologia immobile Vrsta nepremičnine	Codice comune Šifra občine	T/U Z/Zg	I/P C/D	Sezione urbana/ Comune catastale Stavbno zemljišče/ Katastrska občina	Foglio - številka zemljiškoknjižnega vložka	Particella - Parcelna številka
	Subalterno Nepremičninska enota	in via di accatastamento V postopku združevanja	Comune - Občina			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)	
	Categoria catastale Katastrski razred	Rendita catastale Katastrska renta	Tipologia (via, piazza, ecc.) Zvrst (ulica, trg, itd.)		Indirizzo - Naslov		N. civico Hišna št.
NUMERO IMMOBILE STEVILKA NEPREMIČNINE	Tipologia immobile Vrsta nepremičnine	Codice comune Šifra občine	T/U Z/Zg	I/P C/D	Sezione urbana/ Comune catastale Stavbno zemljišče/ Katastrska občina	Foglio - številka zemljiškoknjižnega vložka	Particella - Parcelna številka
	Subalterno Nepremičninska enota	in via di accatastamento V postopku združevanja	Comune - Občina			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)	
	Categoria catastale Katastrski razred	Rendita catastale Katastrska renta	Tipologia (via, piazza, ecc.) Zvrst (ulica, trg, itd.)		Indirizzo - Naslov		N. civico Hišna št.
NUMERO IMMOBILE STEVILKA NEPREMIČNINE	Tipologia immobile Vrsta nepremičnine	Codice comune Šifra občine	T/U Z/Zg	I/P C/D	Sezione urbana/ Comune catastale Stavbno zemljišče/ Katastrska občina	Foglio - številka zemljiškoknjižnega vložka	Particella - Parcelna številka
	Subalterno Nepremičninska enota	in via di accatastamento V postopku združevanja	Comune - Občina			Provincia (sigla) Pokrajina (kratica)	
	Categoria catastale Katastrski razred	Rendita catastale Katastrska renta	Tipologia (via, piazza, ecc.) Zvrst (ulica, trg, itd.)		Indirizzo - Naslov		N. civico Hišna št.

**QUADRO D - REGIME DI TASSAZIONE
PREGLEDNICA D - DAVČNI REŽIM**

1	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav	SI DA NO NE	6	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav	SI DA NO NE
	2	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine			Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav	SI DA NO NE	7	N. Immobile St. nepremičnine	
3	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav	SI DA NO NE	8	N. Immobile St. nepremičnine		N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav
4	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav		SI DA NO NE	9	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav
5	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav	SI DA NO NE		10	N. Immobile St. nepremičnine	N. Locatore St. najemo- dajalca	% Possesso % lastnine	Cedolare Obdavčitev z upošte- vanjem olajšav

**DICHIARAZIONE
DEI LOCATORI
IZJAVA NAJEMO-
DAJALCEV**

I SOTTOSCRITTI LOCATORI DICHIARANO DI VOLER OPTARE PER/REVOCARE IL REGIME DELLA "CEDOLARE SECCA" SECONDO QUANTO SOPRA INDICATO SPODAJ PODPISANI NAJEMODAJALCI IZJAVLJAMO, DA SE HOČEMO ODLOČITI ZA IZBIRO/ZA PREKLIC "OBDAVČITVE Z UPOŠTEVANJEM OLAJŠAV", KOT JE NAVEDENO ZGORAJ

Codice fiscale - Davčna številka	Firma - Podpis
Codice fiscale - Davčna številka	Firma - Podpis
Codice fiscale - Davčna številka	Firma - Podpis
Codice fiscale - Davčna številka	Firma - Podpis

